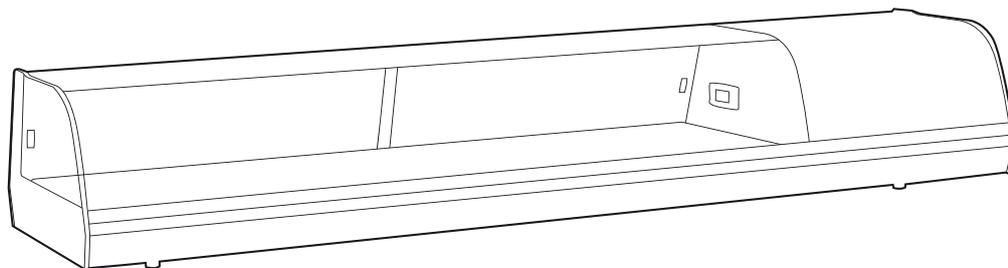


# REFRIGERATED CASES VITRINAS REFRIGERADAS

---

User manual  
Manual de usuario



EN

IT

ES

FR

DE

# INHALTSVERZEICHNIS

---

## 1| ALLGEMEINE INFORMATION

- 1.1 Hinweise zur Benutzung, Gebrauch und Handhabung
- 1.2 Verpackung, Transport und Erhalt des Gerätes
- 1.3 Installation des Gerätes
- 1.4 Stromanschluss
- 1.5 Gerätegarantie

## 2| BESCHREIBUNG UND BETRIEB

- 2.1 Beschreibung
- 2.2 Inbetriebnahme
- 2.3 Nützliche Hinweise

## 3| WARTUNG

- 3.1 Reinigung und Instandhaltung
- 3.2 Wartung

## 4| PROBLEM/ URSACHE/ LÖSUNG

## 5| ANHÄNGE

- 5.1 Technische Merkmale
- 5.2 Anleitung für das digitale Steuergerät des Kühlgerätes
- 5.3 Elektronischer Schaltkreis

# 1| ALLGEMEINE INFORMATION

---

## 1.1 HINWEISE ZUR BENUTZUNG, GEBRAUCH, UND HANDHABUNG

**Benutzerhandbuch / bedienungsanleitung, es ist wichtig die anleitung griffbereit zu haben, um den ordnungsmäßigen gebrauch des gerätes**

Das Gerät sollte nur von Erwachsenen bedient und nur von autorisiertem Personal gewartet werden. Der Hersteller ist nicht für Schäden verantwortlich, die aufgrund von unsachgemäßem Gebrauch oder nicht autorisierten Reparaturen entstanden sind.

Dieses Gerät ist schwer, treffen Sie bitte dementsprechende Vorsichtsmaßnahmen für die Installation.

Dieses Gerät sollte direkt mit einer Erdung verbunden werden, damit Sie vor elektrischen Schlägen geschützt sind. Das Kabel der Erdung darf nicht gekürzt oder verändert werden.

Falls es notwendig sei irgendeine elektronische Veränderung bei der Installation oder Wartung des Gerätes vorzunehmen, darf diese nur von autorisiertem Personal durchgeführt werden.

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht auf dem Kabel steht, und dass das Kabel den Motor nicht berührt.

Um eine gute Funktionsfähigkeit des Gerätes zu garantieren, sollte es an einem entsprechend durchlüfteten Ort mit einer Temperatur unter 32°C aufgestellt werden (Klimaklasse N).

Vergessen Sie nicht die Vitrine vom Stromnetz zu trennen, bevor Sie jegliche Wartungs-, Reparatur- oder Reinigungsarbeiten durchführen.

Dieses Gerät ist mit einem Kühlkreislauf ausgestattet, der nicht durch die Reinigung oder Instandhaltung beschädigt werden sollte.

Das Gerät sollte ausschließlich für seine individuelle Funktion und unter den Betriebsbedingungen, die in diesem Handbuch beschrieben werden, benutzt werden.

## 1.2 VERPACKUNG, TRANSPORT UND ERHALT DES GERÄTES

Die Verpackung schützt das Gerät vor möglichen Schäden, die durch den Transport verursacht werden könnten. Alle verwendeten Materialien sind umweltfreundlich und können wiederverwertet oder recycelt werden.

Das Gerät wird auf einer Palette geliefert und ist durch eine Holzkonstruktion geschützt. Es wird **“IMMER HORIZONTAL”** transportiert, gelagert und bewegt. Im Falle, dass dies nicht beachtet wird, sollte das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme mehrere Stunden ruhen, damit das Öl im Kompressor wieder an die richtige Stelle zurückfließen kann.

Überprüfen Sie die Verpackung auf Schäden, die eventuell durch den Transport verursacht wurden. Falls Sie Schäden gefunden haben, beschweren Sie sich bitte **IM SELBEN MOMENT** beim Spediteur oder beim Transportunternehmen. Es ist nicht möglich ein beschädigtes Gerät ohne Schadensmeldung auszutauschen, sobald diese vom Transportunternehmen behoben wurden. Schneiden Sie die Plastikbänder der Verpackung durch, entfernen Sie die Plastikfolie und den Karton. Seien Sie vorsichtig, sich nicht mit den Klammern der Verpackung oder Holzsplintern zu verletzen. Vermeiden Sie das Gerät mit den Werkzeugen zum Auspacken zu schlagen oder zu markieren. Entfernen Sie immer die Transport Palette zuletzt.

### 1.3 INSTALLATION DES GERÄTES

Bringen Sie das Gerät mit Hilfe eines Hubwagens zum gewünschten Aufstellungsort. Entfernen Sie den Deckel der Palette vorsichtig, ohne das Gerät zu beschädigen. Danach alle anderen Verpackungselemente der Vitrine (Styropor, Folien...)

Stellen Sie das Gerät weder in die Sonne, noch in die Nähe von Wärmequellen oder Warmluftströme. Positionieren Sie das Gerät so dass die Lüftungsgitter genügend Abstand zu anderen Gegenständen haben und nicht abgedeckt werden; damit die notwendige Lüftung des Gerätes nicht behindert wird.

### 1.4 ELEKTRONISCHER STROMKREIS

Bevor Sie ein Kühlgerät an das Stromnetz anschließen, überprüfen Sie, dass die Spannung den Angaben des Gerätes entspricht. Die Stromversorgung sollte für das Gerät geeignet sein und unbedingt eine ERDUNG haben. Eine Stromversorgung ohne Erdung bedeutet eine ernste Gefahr für Ihre Sicherheit, und bewirkt außerdem eine sofortige Aufhebung der Garantieleistung vom Hersteller. Fügen Sie keine Objekte in die Lüftungsgitter des Kühlgerätes ein.

Bevor Sie das Gerät reinigen oder warten, müssen Sie es vom Stromnetz trennen. Um Stromschläge zu vermeiden und zu Ihrer eigenen Sicherheit, sollten Sie nicht barfußig auf nassem Boden laufen oder mit nassen Händen das Gerät anfassen.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, sollte es um Gefahren zu vermeiden vom Hersteller, vom Kundendienst oder anderem qualifiziertem Personal ersetzt werden.

Dieses Gerät ist vom Konzept her als STATISCH eingestuft (nicht beweglich).

Die Manipulation der elektronischen Bestandteile (Thermostat, Verbindungen, etc.) sollte nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Eine unsachgemäße Manipulation könnte schwerwiegende Fehlfunktionen des Gerätes zur Folge haben.

Der Aufstellungsort des Gerätes sollte folgende Eigenschaften haben:

.Die elektronische Installation benötigt eine Differentialschaltung und thermomagnetische Schutzschalter.

.Ein mit Erdung ausgestatteter Stromnetzanschluss.

## **1.5. GERÄTEGARANTIE**

- Unsere Produkte für den industriellen Gebrauch haben aufgrund deren anspruchsvollen Nutzens eine Garantie von ZWEI JAHREN. Diese Garantie gilt für alle Herstellungsfehler ab dem Verkaufsdatum, immer dann wenn die Wartung und Instandhaltung von qualifiziertem Personal und in Übereinstimmung mit den einschlägigen Normen durchgeführt wurde, und wenn das Gerät unter normalen Umständen benutzt wurde.

- Damit diese Garantie in Kraft tritt, müssen in jedem Fall die Garantiebedingungen erfüllt sein. Außerdem müssen die festgestellten Mängel von unserer Technischen Abteilung akzeptiert und die defekten Teile an diese Abteilung gesendet werden.

- Unsere Garantie gilt nur für den Ersatz von Material ohne Kosten für den Käufer. Des Weiteren übernehmen wir keine Verantwortung für Schäden oder Verluste, die direkt oder indirekt ereignen können.

- Die Garantie gilt nur für Fabrikationsfehler, nicht für Funktionsstörungen aufgrund von unsachgemäßer Installation, Stromausfällen, usw.. Unabhängig von den vorher genannten gilt die Garantie nur, wenn der Schaden nicht durch extreme Wetterverhältnisse (Sturm, Blitz, Wind, etc.) oder andere Ereignisse höherer Gewalt verursacht wurde.

## 2| DBESCHREIBUNG UND BETRIEB DES GERÄTES

---

### 2.1 BESCHREIBUNG

Unsere Geräte sind für das Lagern von Lebensmitteln bestimmt. Dieses Gerät hat die Klimaklasse N und wurde aus ungiftigen Materialien und Stahl hergestellt. Das Kühlgerät enthält Gas R134a, das für Kühlgeräte geeignet ist. Der Körper ist mit Polyurethan versehen mit einer Dichte von 40 Kg/cm<sup>3</sup> ohne FCKW.

Optimale Betriebstemperaturen: + 4°C und 8°C.

### 2.2 INBETRIEBNAHME

Verbinden Sie das Stromkabel mit dem Stromnetz und drücken Sie den Knopf um das Thermostat einzuschalten, **wenn im Display das OFF Zeichen angezeigt wird.**

Nach dem Einschalten vergewissern Sie sich, dass das Kühlgerät, der Kompressor und die Lüftung funktionieren. Das Thermostat ist so eingestellt, dass es sich von selbst ein- und ausschaltet. Von diesem Moment an funktioniert das Gerät automatisch.

Beim Sushi Modell funktioniert das Kühlgerät ohne Unterbrechung bis die Vitrine von Hand vom Stromnetz getrennt wird.

Im Falle einer Fehlfunktion manipulieren Sie das Gerät nicht, und setzen Sie sich mit dem Gerätelieferanten in Verbindung.

**BEMERKUNG:** Der äußere Schalter aktiviert und deaktiviert die innere Beleuchtung des Gerätes. Überprüfen Sie die korrekte Funktionsweise indem Sie den Schalter ein- und ausschalten und sich vergewissern, dass die Beleuchtung an- und ausgeht.

### 2.3 NÜTZLICHE HINWEISE

Bevor Sie das Gerät mit Lebensmitteln füllen, warten Sie bitte bis es seine optimale Betriebstemperatur erreicht hat.

Stellen Sie keine heißen Gegenstände in oder auf das Gerät. Vergessen Sie nicht, dass es eine Vitrine zur Ausstellung für Lebensmittel ist. Deswegen sollten Sie das Kühlgerät am Ende jedes Arbeitstages ausräumen und reinigen, damit sich kein Kondenswasser unter den Ablagefächern sammelt und nicht vereist. Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, Lebensmittel über einen langen Zeitraum zu lagern. Lassen Sie die Abdeckung nicht für lange Zeit geöffnet, denn dies könnte die Innentemperatur des Gerätes

beeinträchtigen. Wenn Sie Lebensmittel lagern wollen, die durch ihren Geruch den Geruch oder Geschmack anderer Lebensmittel beeinflussen könnten, dann verwahren Sie diese bitte in einem geschlossenen Behälter. Im Falle, dass Sie das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht benutzen wollen, trennen Sie es vom Stromnetz, säubern Sie die Kühlkammer und lassen Sie die Abdeckung etwas geöffnet. Benutzen Sie keine mechanischen Apparate oder andere Geräte um den Auftauprozess zu beschleunigen. Benutzen Sie keine elektronischen Apparate (ausgenommen die, die dafür bestimmt sind) im Inneren des Kühlgerätes, das für die Lagerung von Lebensmitteln bestimmt ist.

## **3| WARTUNG DES GERÄTES**

---

### **3.1 REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG**

Nach dem erfolgreichen Auspacken des Gerätes, säubern Sie die Kühlkammer mit Wasser und neutraler Seife. Die Kondensatoreinheit sollte regelmäßig gereinigt, und möglichst frei von Fremdkörpern gehalten werden. Zur Reinigung empfehlen wir den Gebrauch von einer Bürste mit starken Borsten (keine Stahlbürste). Falls Sie nicht die erforderlichen Mittel zur Verfügung haben, dann setzen Sie sich bitte mit dem Kundendienst in Verbindung, der sich gerne um die Reinigung des Gerätes kümmert. Auf diese Weise können wir eine gute Funktionsfähigkeit des Kühlgerätes garantieren. Der Kondensator sollte gereinigt werden, damit eine gute Leistungsfähigkeit garantiert werden kann. Die Reinigung des äußeren Bereiches sollte täglich mit Seifenwasser durchgeführt werden, damit Essens- und Fettreste nicht die Funktionsfähigkeit der verschiedenen Bestandteile des Kühlgerätes beeinträchtigen. Seien Sie vorsichtig bei der Reinigung und beschädigen Sie nicht den Kühlkreislauf, denn das könnte schwerwiegende Folgen nach sich ziehen. Es wird nicht empfohlen, aggressive Reinigungsmittel (wie z. B. Säuren, Bleichlauge, etc.) zu benutzen.

### **3.2 MAINTENANCE**

Die Wartung wird von autorisiertem Personal durchgeführt. Die Wartungsarbeiten werden durch die örtlichen Gegebenheiten und die Gebrauchsbedingungen bestimmt. Die Dinge, die berücksichtigt werden müssen, sind die Sauberkeit des Kondensators und die Bereiche, in denen sich Reste von Lebensmittel oder Flüssigkeiten sammeln können und die Sie mit der täglichen Reinigung nicht beseitigen können.

## 4| PROBLEM/URCHASE/LÖSUNG

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Das Gerät funktioniert nicht Da Thermostat schaltet sich nicht ein	Die Steckdose hat keine Elektrizität	Überprüfen Sie die Verbindung
Das Gerät kühlt nicht richtig	Das Gerät ist einer direkten Wärmequelle ausgesetzt Die Lüftung ist abgedeckt Die Abdeckung ist nicht richtig geschlossen	Wechseln Sie den Standort des Gerätes und vermeiden Sie den Kontakt mit diesen Wärmequellen Halten Sie die Lüftungsgitter frei von Gegenständen Vergewissern Sie sich, dass sie richtig geschlossen ist Stellen Sie das Thermostat ein
Zu viel Eis im Verdampfer (Nicht für Sushi)	Das Thermostat befindet sich nicht in der richtigen Position Die Abdeckung öffnet sich zu oft und/oder schließt nicht richtig Das Programm zur Entfrostung wurde nicht richtig ausgeführt	Positionieren Sie das Thermostat in der Einstellung für weniger Kühlung Vermeiden Sie es die Abdeckung häufig zu öffnen, und vergewissern Sie sich, dass sie richtig geschlossen ist Lesen Sie den Abschnitt des Handbuchs zur Entfrostung des Thermostats des Verdampfers
Der Verdampfer entfrostatet sich während des Betriebes (nur bei Sushi)	Die Parameter des Thermostats sind nicht richtig	Stellen Sie die Stopp-Einstellung weiter runter
(Laute Geräusche beim Betrieb)	Das Gerät ist nicht richtig nivelliert Einige Teile im Innenraum stoßen gegeneinander Einige Schrauben der Bestandteile sind lose	Nivellieren Sie das Gerät bis die Vibrationen und Geräusche verschwinden Separieren Sie die Teile, die sich gegeneinander stoßen Ziehen Sie die losen Schrauben nach
Die äußere Glasscheibe läuft an	Hohe Feuchtigkeit im äußeren Bereich Wenn die Tür zu oft geöffnet wird	

## 5| ANHÄNGE

### 5.1 TECHNISCHE MERKMALE UND DIMENSIONEN

MODELL	LÄNGE mm.	TIEFE mm.	HÖHE mm.	AUSSTATTUNG BLECH GN 1/3	KAPAZITÄT ANZAHL DER TELLER	POTENCIA W.	KAMMER- VOLUMEN L. (*)	AUSSTELLUNG- SOBERFLÄCHE M2 (*)	KOMPRESSOR HP	KÜHLEISTUNG W a -10°C	KONDENSIERUNG	TEMPERA- TURBEREICH 32 °C	VERDAMPFUNG
110 1P 4B	1092	387	240	4	-	130	7,7	0,27	1/6	238	Belüftet	+4 a +8 °C	Kühlplatte
145 1P 6B	1447	387	240	6	-	130	11,7	0,37	1/6	238	Belüftet	+4 a +8 °C	Kühlplatte
175 1P 8B	1797	387	240	8	-	130	15,6	0,47	1/6	238	Belüftet	+4 a +8 °C	Kühlplatte
110 2P 4B	1092	385	360	4	-	130	7,7	0,27	1/6	238	Belüftet	+4 a +8 °C	Kühlplatte
145 2P 6B	1447	385	360	6	-	130	11,7	0,37	1/6	238	Belüftet	+4 a +8 °C	Kühlplatte
175 2P 8B	1797	385	360	8	-	130	15,6	0,47	1/6	238	Belüftet	+4 a +8 °C	Kühlplatte
110 1P 4P	1092	387	240	-	4	130	7,7	0,27	1/6	238	Belüftet	+4 a +8 °C	Kühlplatte
145 1P 6P	1447	387	240	-	6	130	11,7	0,37	1/6	238	Belüftet	+4 a +8 °C	Kühlplatte
175 1P 8P	1797	387	240	-	8	130	15,6	0,47	1/6	238	Belüftet	+4 a +8 °C	Kühlplatte
110 2P 4P	1092	385	360	-	4	130	7,7	0,27	1/6	238	Belüftet	+4 a +8 °C	Kühlplatte
145 2P 4P	1447	385	360	-	6	130	11,7	0,37	1/6	238	Belüftet	+4 a +8 °C	Kühlplatte
175 2P 4P	1797	385	360	-	8	130	15,6	0,47	1/6	238	Belüftet	+4 a +8 °C	Kühlplatte
SUSHI 145	1447	387	240	6	6	130	11,7	11,7	1/6	238	Belüftet	-1 a +1 °C	Kühlplatte unten Rohr oben
SUSHI 180	1797	387	240	8	8	130	15,6	15,6	1/6	238	Belüftet	-1 a +1 °C	Kühlplatte unten Rohr oben

(\*): Sowohl Kammervolumen als auch Ausstellungsfläche beziehen sich auf das Blech

## 5.2 ANLEITUNG FÜR DAS DIGITALE STEUERGERÄT DES KÜHLGERÄTES

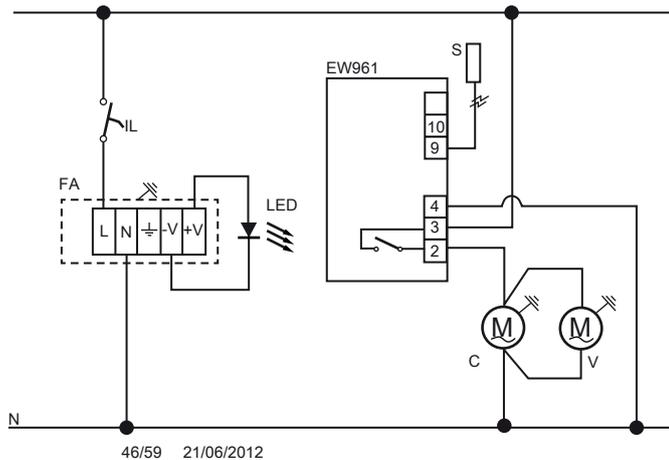
### EW961/971/974



Die Anleitung zur Bedienung der digitalen Steuergeräte der Kühleinheit liegen dem vorliegenden Handbuch bei.

## 5.3 ELEKTRONISCHER SCHALTKREIS

### SCHALTPLAN DER KÜHLVITRINE



#### Componentes:

- IL** Lichtschalter
- FA** Netzteil
- LED** Licht
- EW961** Temperaturregler
- S** Temperaturfühler
- C** Kompressor
- V** Lüftung

